

◎39 玛拉基书

★玛拉基书 1 章 1 节

○ מְלֹאכֵי: בְּיָדֵי־שָׂרֵי־אֵל יְהוָה-דְּבַר־מִשְׁאָה

○雅威藉玛拉基向以色列所说警告的话。

[字汇分析]

● מִשְׁאָה 04853 名词，单阳附属形 מִשְׁאָה I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מְלֹאכֵי 04401 专有名词，人名 מְלֹאכֵי 玛拉基 玛拉基原意为「我的使者」。

□1:1 耶和華藉玛拉基传给以色列的默示。

□1:1 以下是上主交代玛拉基转告以色列人民的信息。

★玛拉基书 1 章 2 节

○ יְהוָה אָמַר אֶת־כֶּסֶם אֶהְבֶּתִּי

○ אֶהְבֶּתִּנוּ בַמְּחֹאֲמֹתָם

○ יְהוָה-נָאֵם לִיעֶקֶב בְּעֵשׂוֹ אֶחָד-הָלֹוא

○ יַעֲקֹב: אֶת־נֹא'הֵב

○雅威说：「我爱你们。」

○你们却说：「你在何事上爱我们呢？」

○这是雅威的话语：「以扫不是雅各的哥哥吗？」

○我却爱雅各，

[字汇分析]

● אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 完成式 1 单 爱

○ אַתְּ כִּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָמַר אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 说

○ מַה מָּה 04100 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 什么

○ אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 爱

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 不

○ אָח 00251 名词，阳性单数 兄弟

○ עֵשָׂו 06215 专有名词，人名 以扫 以扫原意为「多毛」。

○ יַעֲקֹב 03290 介系词 לְ + 专有名词，人名 雅各

○ נָאָם 05002 名词，单阳附属形 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נִאָּם 的单阳附属

形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

● אהב אהב 00157 动词，Qal 叙述式 1 单 אהב 爱

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 את。

○ יעקב 03290 专有名词，人名 יעקב 雅各

□1:2 耶和华说：“我曾爱你们。”你们却说：“你在何事上爱我们呢？”耶和华说：“以扫不是雅各的哥哥吗？我却爱雅各，

□1:2 上主对他的子民说：“我一直爱你们。”他们却回答：“你怎样表现对我们的爱呢？”上主说：“以扫和雅各是兄弟，我却喜爱雅各，

★玛拉基书 1 章 3 节

○ שׂנאת יעשו ואתה

○ שׂממה הררי את ואת ים

○ מדבר: לתנות נתלתו ואתה

○恨以扫，

○使他的山岭荒凉，

○把他的地业交给旷野的野狗。」

[字汇分析]

● את 00853 连接词 ו + 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 את。

○ עשו 06215 专有名词，人名 עשו 以扫 以扫原意为「多毛」。

○ שׂנאת 08130 动词，Qal 完成式 1 单 שׂנא 恨

● וָאָשׁוּיִם 07760 动词，Qal 叙述式 1 单 וָשׁוּיִם 放、置、立

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הָרְהָרִיּוֹ 02022 名词，复阳 + 3 单阳词尾 הָרְהָרִי 的
复数为 הָרִים 复数附属形为 הָרֵי 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מְמָהּ 08077 名词，阴性单数 מְמָהּ 荒凉、荒废

● וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ נִתְּלָתוֹ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָה 产业
נִתְּלָה 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

○ לְתַנּוֹת 08565 介系词 לְ + 名词，复阳(或阴)附属形
תַּנּוֹת 野狗、胡狼

○ מְדַבָּר 04057 名词，阳性单数 מְדַבָּר 旷野

□1:3 恶以扫，使他的山岭荒凉，把他的地业交给旷野的野狗。”

□1:3 憎恶以扫。我摧毁了以扫的山岭，把他的土地交给旷野的野狗。”

★玛拉基书 1 章 4 节

○ אָדוֹם תֹּאמַר-כִּי

○ תִּרְבּוֹת וְנִבְנָה וְנִשְׁוִי-שׁוֹנֵי

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אֶהְרֹס וְאֲנִי יִבְנוּ-הֶמָּה

○ רֵשׁ עָה גְבוּל לְהֵם וְקִרְאוּ

○ עוֹלָם-עַד יְהוָה זְעַם-אֲשֶׁר וְהָעַם

○ 以东(人)说:

○ 「我们虽被毁坏，却要重建荒废之处。」

○ 万军之雅威如此说:

○ 「任他们建造，我必拆毁;

- 人必称他们为『邪恶之境』，
- 为『耶和华永远恼怒之民。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶדוּם 00123 专有名词, 人名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

● שָׁחַף 07567 动词, Pu'al 完成式 1 复 שָׁחַף 毁坏

○ וָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复 וָשׁוּב 转回

○ וּבָנָה 01129 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复 וּבָנָה 建造

○ תְּרוֹבוֹת 02723 名词, 阴性复数 תְּרוֹבוֹת 荒场、废墟

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ יִבְנוּ 01129 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִבְנוּ 建造

○ וָאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וָאֲנִי 我

○ אָהַרַס 02040 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהַרַס 破坏、

撕裂

● קָרָא 07121 动词, Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ רַשָּׁעָה 07564 名词, 阴性单数 רַשָּׁעָה 邪恶、罪恶

● וְ 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָעַם 02194 动词, Qal 完成式 3 单阳 זָעַם 生气、愤慨

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

□1:4 以东人说：“我们现在虽被毁坏，却要重建荒废之处。”万军之耶和華如此说：“任他们建造，我必拆毁。人必称他们的地为罪恶之境；称他们的民为耶和華永远恼怒之民。”

□1:4 如果以扫的后代以东人说：“我们的城市被毁坏，但我们要重新建造起来”；上主——万军的统帅要回答：“让他们重新建造吧，我会再把它们摧毁。人家会叫他们做‘罪恶的国’和‘上主永远恼怒的人’”

民’。”

★玛拉基书 1 章 5 节

○ תִּאמְרוּ וְאַתֶּם תִּרְאֶינָה וְעֵינֵיכֶם

יֵשׁ רֵאָל: לְגִבּוֹל מֵעַל יְהוָה יִגְדַּל

○你们必亲眼看见，也必说：

○「愿雅威在以色列境界之外被尊为大！」

[字汇分析]

● וְעֵינֵיכֶם 05869 连接词 וְ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛

○ תִּרְאֶינָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתֶּם 你、你们

○ תִּאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָמַר 说

● יִגְדַּל 01431 动词，Qal 未完成式 3 单阳 גָּדַל 养育、使变大

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ לְגִבּוֹל 01366 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ יֵשׁ רֵאָל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רֵאָל 以色列
□1:5 你们必亲眼看见，也必说：“愿耶和華在以色列境界之外被尊为大。”

□1:5 以色列人民将亲眼看见这事；他们会说：“上主在以色列境外也被尊崇！”

★玛拉基书 1 章 6 节

○ אֲדַנְיֹו וְעַבְדְּ אָב יִכְבֹּד בֵּן

○ כְּבוֹדִי אֵיחָ אֲנִי אָב-וָאֵם

○ מוֹרְאֵי אֵיחָ אֲנִי אֲדוֹנִים-וָאֵם

○ לְכֶם צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר

○ שְׁמִי בּוֹזֵי הַכֹּהֲנִים

○ שֶׁן מֶךְ: אֶת כְּזִינוּ בְּמַתְאַמְרָתֶם

○ …儿子尊敬父亲，仆人敬畏主人；

○ 我既为父亲，尊敬我的在哪里呢？

○ 我既为仆人，敬畏我的在哪里呢？

○ 万军之雅威对你们说：（放上面）

○ 「藐视我名的祭司啊，（接上行）

○ 你们却说：『我们在何事上藐视你的名呢？』

[字汇分析]

● בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִכְבֹּד 03513 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 כָּבַד 尊重、荣耀

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ וְעַבְדְּ 05650 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עַבְדְּ 仆人、奴隶

○ אֲדַנְיֹו 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲדוֹן 主人

● וָאֵם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֵיחָ 00346 疑问词 אֵיחָ 在哪里

○ כְּבוֹדִי 03519 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣光、尊荣、贵重

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果

○ אֲדוֹנַיִם 00113 名词，阳性复数 אָדוֹן 主人

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אַיֵּה 00346 疑问词 אַיֵּה 在哪里

○ מוֹרָאִי 04172 名词，单阳 + 1 单词尾 מוֹרָא 害怕

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ בּוֹזֵי 00959 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בּוֹזֵה 藐视

○ שְׁמִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 שְׁמִי 的附属形也是 שְׁמִי 用附属形来加词尾。

● אָמַרְתָּם 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ מַה־מָּה 04100 介系词 מַה + 冠词 הַ + 疑问代名词 מָּה 什么

○בָּזוּנוּ 00959 动词, Qal 完成式 1 复 בָּזוּה 藐视

○תֶּאֱת 00853 受词记号 תֶּאֱת 不必翻译 תֶּאֱת 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱת。

○שָׁמַרְךָ 08034 שָׁמַרְךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳 词尾 ם שִׁ 名字 ם שִׁ 的附属形也是 ם שִׁ; 用附属形来加词尾。

□1:6 “藐视我名的祭司啊, 万军之耶和华对你们说: 儿子尊敬父亲, 仆人敬畏主人; 我既为父亲, 尊敬我的在哪里呢? 我既为父亲, 敬畏我的在哪里呢? 你们却说: ‘我们在何事上藐视你的名呢?’

□1:6 上主——万军的统帅对祭司们说: “儿子尊敬父亲; 仆人尊敬主人。我是你们的父亲, 你们怎么不尊敬我呢? 我是你们的主人, 你们怎么不敬畏我呢? 你们藐视我, 还问: ‘我们怎样藐视你呢?’

★玛拉基书 1 章 7 节

○מִגְּאֵל לְחַסְמוֹבְחֵי-עַלְמַגִּישִׁים

○גְּאֵלְנוּךְ בְּמִתְאָמְרֶתְם

○הוּא: נְבֻזָה יְהוָה לְחַסְמוֹבְחֵיכֶם

○你们将污秽的食物献在我的祭坛上,

○却说:『我们在何事上污秽你呢?』

○因你们以雅威的桌子为可藐视的。

[字汇分析]

●מְגִישִׁים 05066 动词, Hif' il 分词复阳 מְגִישׁ 带来、靠近

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַי 04196 名词, 单阳 + 1 单阳 词尾 ת מִזְבֵּחַ 祭坛

○לְחֶם 03899 名词, 阳性单数 חֶם לְחֶם 面包、食物

○מְגַאֵל 01351 动词, Pu' al 分词单阳 גְּאֵל 玷污、把圣物供俗用

●אָמַרְתֶּם 00559 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ מהמה 04100 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מהמה
什么

○ גָּאַלְנוּךְ 01351 动词, Pi'el 完成式 1 复 + 2 单阳
词尾 גָּאַל 玷污、把圣物供俗用

● אָמַרְכֶם 00559 介系词 בַּ + 动词, Qal 不定词附属
形 + 2 复阳词尾 אָמַר 说

○ שֵׁלְתָן 07979 名词, 单阳附属形 שֵׁלְתָן 筵席、桌子

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写
型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ נִבְזָה 00959 动词, Nif'al 分词单阳 נִבְזָה 藐视

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□1:7 你们将污秽的食物献在我的坛上, 且说: ‘我们在何事上污秽你
呢?’ 因你们说, 耶和華的桌子是可藐视的。

□1:7 你们把污秽的食物献在我的祭坛上, 还问: ‘我们怎样玷污了你
呢?’ 我告诉你们, 是因为你们藐视我的祭坛!

★玛拉基书 1 章 8 节

○ רַע אֵין לְזִבְחֹת עֹר תִּגְשׁוּן-נְכִי

○ רַע אֵין וְחַלְהִפְסֹת תִּגְיִשׁוּ נְכִי

○ לְפִתְתָךְ נָא תִקְרִיבוּ

○ כְּפִיךְ תִּשָּׂא אוֹתִירְצֶךְ

○ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○ 你们将瞎眼的献为祭物, 这不算为恶吗?

○ 将瘸腿的、有病的献上, 这不算为恶吗?

○ 你将它献给你的省长,

○ 他岂会悦纳你, 岂能赏脸给你吗? 」

○这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 וְ 因为、不必翻译

○תִּגְשׁוּן 05066 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וְ 带来、靠近

○עֵוֶר 05787 形容词, 阳性单数 עֵוֶר 眼瞎的 在此作名词解, 指「瞎子」。

○לִזְבַּח 02076 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 זָבַח 献祭

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有

○רָע 07451 的停顿型, 名词, 阳性单数 רָע 邪恶、灾难

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 וְ 因为、不必翻译

○תִּגְשׁוּן 05066 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 וְ 带来、靠近

○פֶּסֶת 06455 形容词, 阳性单数 פֶּסֶת 瘸腿的 在此作名词解, 指「瘸子」。

○תִּלָּה 02470 动词, Qal 主动分词单阳 תִּלָּה 生病 这个分词在此作名词「有病的人」解。

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有

○רָע 07451 的停顿型, 名词, 阳性单数 רָע 邪恶、灾难

●קָרַב 07126 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 קָרַב 临近、靠近

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לְפָתַח 06346 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词

尾 פְּתָה 省长、官员、军长

● 7521 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 רָצָה 喜悦

○ 00176 连接词 או 除非、不然、或

○ 05375 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנָה נִימֵף 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

● 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□1:8 你们将瞎眼的献为祭物, 这不为恶吗? 将瘸腿的、有病的献上, 这不为恶吗? 你献给你的省长, 他岂喜悦你, 岂能看你的情面吗? ”这是万军之耶和華说的。

□1:8 你们把瞎眼、跛脚、生病的牲畜带来献给我; 这还不邪恶吗? 试试把这样的动物送给官长, 看他喜欢不喜欢, 领不领你们的情? ”

★玛拉基书 1 章 9 节

○ ויִתְּנוּ אֶל-פָּנֵי נָא-תִלּוּ וְעַתָּה

○ זֹאת הִיְתָה מִיְדַכְּכֶם

○ פָּנִים מִכִּפְתֵּי אֵא

○ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○现在我劝你们恳求上帝，好让他施恩与我们。

○这事既由你们经手，

○他岂能看你们的情面吗？

○这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

● **וְעַתָּה** 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ **חָלַהּ** 02470 动词，Pi'el 祈使式复阳 חָלַהּ Qal 生病，Pi'el 生病、恳求、祷告

○ **נָא** 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ **פָּנִים** 06440 名词，复阳附属形 נָהַף פָּנִים 脸、脸面

○ **אֵל** 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ **וַיִּתְּנֵנוּ** 02603 连接词 וַי + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 + 1 复词尾 וַיִּתְּנֵנוּ 施恩

● **מִיָּדְכֶם** 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ **הָיְתָה** 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 成为、是、临到

○ **זֹאת** 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● **הֲיִשָּׂא** 05375 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ **מִכֶּם** 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ **פָּנִים** 06440 名词，阳性复数 פָּנֵה פָּנִים 脸、脸面

● **אָמַר** 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 נְאֻדְ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□1:9 现在我劝你们恳求上帝，他好施恩与我们。这妄献的事既由你们经手，他岂能看你们的情面吗？这是万军之耶和華说的。

□1:9 现在，你们这些祭司们，去祈求上帝施恩吧！他一定不会垂听你们的祷告；这是你们的错。

★玛拉基书 1 章 10 节

○ דָּלַתִּים וַיִּסְגְּרוּ בְכֶם-גַּם מִי

○ חָנַם מִזְבְּחֵי אִירֹתַי-וְלֹא

○ בְּכֶם חֲפִץ לִי-אֲזִין

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר

○ מִיָּדְכֶם: אֲרֻצָּה-לֹא וּמִנְתָּה

○ … 「甚愿你们中间有人把门关上，

○ 免得你们在我祭坛上徒然烧火。

○ 我不喜悦你们，

○ 万军之雅威说：（放最上行）

○ 也不从你们手中收纳供物。」

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ גַּם 01571 副词 גם 甚至、也

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וַיִּסְגְּרוּ 05462 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ דָּלַתִּים 01817 名词，阴性双数 דָּלַת 门户、城门

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אִירוּ 00215 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 אִירוּ 点燃、照亮

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ חֲנָם 02600 副词 חֲנָם 无缘无故

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תִּפְּץ 02656 名词, 阳性单数 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● מִנְחָה 04503 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶרְצָה 07521 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶרְצָה 喜悦

○ מִיְדַכֶּם 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 复阳词

尾 יָד 手、边、力量、权势

□1:10 甚愿你们中间有一人关上殿门，免得你们徒然在我坛上烧火。万军之耶和华说：“我不喜悦你们，也不从你们手中收纳供物。”

□1:10 上主——万军的统帅说：“我多么希望你们当中有人会把圣殿的门关起来，使你们不能在我的祭坛上点没用的火。我不喜欢你们，也不接受你们献给我的祭物。”

★玛拉基书 1 章 11 节

○ מְבוֹאוֹ-נְעֵדֶשׁ מִשְׁמַמְזֶרַח כִּי

○ בְּגוֹיִם שֶׁ מִי גְדוֹל

○ לֵשׁ מִי מִגֶּשֶׁת מִקְטָר מִקּוֹם-דְּבָכָל

○ טְהוֹרָה וּמִנְתָּה

○ בְּגוֹיִם שֶׁ מִי גְדוֹל-כִּי

○ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○...「从日出之地到日落之处，

○我的名在外邦中必尊为大。

○在各处，人必奉我的名烧香，

○献洁净的供物，

○因为我的名在外邦中必尊为大。

○万军之雅威说：（放最上面）

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִן מְזֶרֶח 04217 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְזֶרֶח

日出的方向、东方

○ שֶׁ מִשׁ 08121 名词，阴(或阳)性单数 שֶׁ מִשׁ 太阳

○ עַד 05704 连接词 עַד + 介系词 עַד 直到、甚至

○ מְבוֹאוֹ 03996 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְבוֹאוֹ 入口、

日落地

● גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
גוֹי 邦国、人民

● וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附
属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 -
前面失去重音, 母音缩短, 变成 כְּל。

○ מְקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ מְקַטֵּר 06999 名词, 阳性单数 מְקַטֵּר 烧香、薰

○ מְגִישׁ 05066 动词, Hof' al 分词单阳 מְגִישׁ 带来、靠
近

○ מִשְׁמֵי 08034 介系词 מִ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שְׁמֵ
名字

● מִנְתָּה 04503 连接词 מִ + 名词, 阴性单数 מִנְתָּה 供物、
礼物、祭物

○ טְהוֹרָה 02889 形容词, 阴性单数 טְהוֹרָה 洁净的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ מִשְׁמֵי 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 שְׁמֵ 名字

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
גוֹי 邦国、人民

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□1:11 万军之耶和华说：从日出之地到日落之处，我的名在外邦中必尊为大。在各处，人必奉我的名烧香，献洁净的供物。因为我的名在外邦中必尊为大。

□1:11 天涯海角的人都尊崇我，在各处向我烧香，献洁净的供物。他们都尊崇我！

★玛拉基书 1 章 12 节

○ אֹתוֹמַתְלִילִים וְאֵתְכֶם

○ הוּא מִגְּאֵל אֶדְוִישׁ לְתוֹבֵאֲמַרְכֶם

○ אֶכְלוּ: בְּקֶזֶה וְנִיבוּ

○ 你们却褻渎我的名，

○ 说：『主的桌子是污秽的，

○ 他的果实、他的食物是可藐视的。』

[字汇分析]

● אַתָּה אֵתְכֶם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你、你们

○ מְתַלְלִים 02490 动词，Pi'e1 分词复阳 תַּלַּל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

● אֶמַרְכֶם 00559 介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形 אָמַר + 2 复阳词尾 אֶמַר 说

○ שֵׁלְתָן 07979 名词，单阳附属形 שֵׁלְתָן 筵席、桌子

○ אֶדְוִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוִי 主人 אֶדְוִי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי，马所拉学者特地用 אֶדְוִי 来指上主。

○ מְגַאֵל 01351 动词，Pu'a1 分词单阳 גָּאֵל 玷污、把

圣物供俗用

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא היא 他，她

● וְנִיבוּ 05108 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

נִיב 果实

○ נִבְּזָה 00959 动词，Nif'al 分词单阳 נִבְּזָה 藐视

○ אֲכָלוּ 00400 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֲכָלוּ 食物

□1:12 你们却褻渎我的名，说：‘耶和华的桌子是污秽的，其上的食物是可藐视的。’

□1:12 你们却褻渎我，说我的祭坛是污秽的；你们供献自己所厌恶的食物。

★玛拉基书 1 章 13 节

○ אֹתוֹנָה פָּחַתְמָם מִלְּאֵה הַיְהוָה אָמְרָתָם

○ אֹתְכֶם יְהוָה אָמַר

○ הַחֹלֶה-נְאֻתָה פִּסְתָּ-נְאֻת גְּזוּלוֹתֶיבְּאֵתָם

○ הַמְנִתָּה-אֶתֹנֶיבְּאֵתָם

○ מִיַּדְכֶם אֹתָהּ אָרְצָהּ

○ אָמַר יְהוָה:

○ 你们又说：『这些事何等烦琐！』并嗤之以鼻。』

○ 这是万军之雅威说的。

○ 「你们把抢夺的、瘸腿的、有病的拿来

○ 献上为祭。

○ 我岂能从你们手中收纳她呢？」

○ 这是雅威说的。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מְלֻאָה 04972 名词，阴性单数 מְלֻאָה 繁琐、麻烦

○ נָפַח 05301 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 נָפַח 吹

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 בָּאוּ 来临、来、进入

○ גָּזַל 01497 动词, Qal 被动分词单阳 גָּזוּל 抢夺、抢掠

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ פֶּסֶחַ 06455 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 פֶּסֶחַ 瘸腿的 在此作名词解, 指「瘸子」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ תִּלְהַחֵל 02470 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 תִּלְהַחֵל 生病 这个分词在此作名词「有病的牲畜」解。

● בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 בָּאוּ 来临、来、进入

○ וְאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ מִנְתָּהּ 04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְתָּהּ 供物、

礼物、祭物

● 07521 冠词 הַ + 动词, Qal 未完成式 1 单

רָצָה 喜悦

○ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 复阳词

尾 יָד 手、边、力量、权势

● 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:13 你们又说: ‘这些事何等烦琐!’ 并嗤之以鼻。这是万军之耶和華说的。你们把抢夺的、瘸腿的、有病的拿来献上为祭。我岂能从你们手中收纳呢? 这是耶和華说的。

□1:13 你们说: ‘这些事真烦死人!’ 你们竟对我嗤之以鼻。你们把偷来的、跛脚的、生病的动物献给我。我会接受这样的供物吗?

★玛拉基书 1 章 14 节

○ זָכַר בְּעֵזְרוֹ יֵשׁ בּוֹכֵל וְאָרוּר

○ לֹאֲדֹנָיִם תֵּת נוֹבֵת וְנִדָּר

○ אֲנִי גְדוֹל מֶלֶךְ כִּי

○ צְבָאוֹת הֵיחֵן אָמַר

○ בְּגוֹיִם: נוֹרְאוֹשׁ מִי

○ 「行诡诈的人是可咒诅的! 他的群畜中有公的,

○也许了愿, 却将有残疾的献给主。

○我是大君王，

○这是万军之雅威说的。(放最下行)

○我的名在列邦中是可畏的。」…

[字汇分析]

● וָאָרוּר 00779 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳

אָרַר 咒诅

○ וַיִּשָּׁר 05230 动词，Qal 主动分词单阳 נָכַל 行诡诈 这个分词在此作名词「行诡诈的人」解。

○ וַיֵּשׁ 03426 连接词 וְ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ וּבְעֵדוּתוֹ 05739 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

עֵדָר 羊群、畜群

○ וַיִּזְכֹּר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男孩

● וַיְנַדֵּר 05087 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳

נָדַר 许愿

○ וַיִּזְבַּח 02076 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳

זָבַח 献祭

○ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה 07843 动词，Hof' al 分词单阳 שָׁחַת 毁灭、腐烂 这个分词在此作名词「烂东西」解。

○ וַיִּלְאֵד 00136 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单词尾

אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדוֹנַי 来指上主。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַיִּמְלֹךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ וַיִּגְדֹּל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ וַאֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ נוֹרָא 03372 动词，Nif'al 分词单阳 יִרָא 敬畏、害怕

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

□1:14 行诡诈的在群中有公羊，他许愿却有有残疾的献给主，这人是可咒诅的；因为我是大君王，我的名在外邦中是可畏的。这是万军之耶和華说的。”

□1:14 那许愿要把羊群中的好公羊献给我、却献上残疾的骗子该受诅咒。因为我是大君王，世上万国的人都敬畏我。我——上主、万军的统帅这样宣布了。”

★玛拉基书 2 章 1 节

○ הַכֹּהֲנִים: הַזֹּאת הַמִּצְוָה אֲלֵיכֶם וְעַתָּה

○现在，众祭司啊，这诫命是传给你们的。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֲלֵיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 往、向、对

○ הַמִּצְוָה 04687 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצְוָה 命令、

吩咐

○ז'את 02063 冠词 ה + 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○כֹּהֲנִים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司
□2:1 “众祭司啊，这诫命是传给你们的。

□2:1 上主——万军的统帅对祭司们说：“这是给你们的命令：

★玛拉基书 2 章 2 节

○תִּשְׁמְעוּ לֹא-אֲמַם

○לִשְׁמֵי כְבוֹד לְתַת לִב-עֲלֵתְשׁ יְמוֹ לֹא-וְאֲמַם

○צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר

○הַמְאַרְהֶ-אֶת בְּכַמְשׁ לְחַתִּי

○בְּרִכּוֹת יְכֻם-אֶת אַרְוֹתֶיךָ

○לִב-עֲלֵשׁ מִים אֵינְכֶם כִּי אַרְוֹתֶיךָ וְגַם

○…「你们若不听从，

○不放在心上，将荣耀归与我的名，

○万军之雅威说：（放最上行）

○我就使诅咒临到你们，

○诅咒你们的福分；

○我已经诅咒她了，因你们不（把诫命）放在心上。

[字汇分析]

●אם 00518 副词 אם 若、如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תִּשְׁמְעוּ 08085 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּשְׁמְעוּ Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

●וְ 00518 连接词 וְ + 副词 אם 若、如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תִּשְׁיִמוּ 07760 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּשְׁיִמוּ 置、放

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○לְתַתּוֹ 05414 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ
给

○כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣光、尊荣、贵重

○מִי 08034 介系词 מִ+ 名词，单阳 + 1 单词尾 ים
名字

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ+ 2 复阳词尾 כֶּם 在、用、藉
著

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מְאָרָה 03994 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מְאָרָה 诅咒

●אָרַר 00779 动词，Qal 连续式 1 单 אָרַר 诅咒

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת

○ בְּרָכָה 01293 名词，复阴 + 2 复阳词尾 כּוֹתֵיכֶם 福气

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אָרוּרְיָהּ 00779 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阴词尾 אָרַר 诅咒

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵינְכֶם 00369 副词 + 2 复阳词尾 אֵין 没有、不存在

○ שָׁמַיִם 07760 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁם 置、放

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

□2:2 万军之耶和华说：你们若不听从，也不放在心上，将荣耀归与我的名，我就使咒诅临到你们，使你们的福分变为咒诅；因你们不把诫命放在心上，我已经咒诅你们了。

□2:2 你们必须以行为来尊敬我。你们不听从，不放在心内，我就使咒诅临到你们身上。我要使你们赖以生为的东西受到咒诅。事实上，我已经咒诅它们了，因为你们不重视我的命令。

★玛拉基书 2 章 3 节

○ הִזְרַעְתָּ לָכֶם גֵּר נְנִיָּה

○ תְּגִיכֶם פָּרֶשׁ פְּנִיכֶם-עַל פָּרֶשׁ נְזוּרֵיִי

○ אֵלֵיוֹ: אֲתִכֶם וְנָשָׂא

○看哪，我必斥责你们这族类，

○又把你们节庆所献祭牲的粪抹在你们脸上；

○你们要与它一同除掉。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ גִּעַר 01605 动词，Qal 主动分词单阳 גָּעַר 责备

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת

○הַזָּרַע 02233 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָרַע 后裔

●וְזָרְתִּי 02219 动词，Pi'el 连续式 1 单 זָרָה 分散

○פְּרָשׁ 06569 名词，阳性单数 פְּרָשׁ 粪

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵיכֶם 06440 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵי נִימֵךְ 脸、
脸面 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנִי；用附属
形来加词尾。

○פְּרָשׁ 06569 名词，单阳附属形 פְּרָשׁ 粪

○תְּגִיכֶם 02282 名词，复阳 + 2 复阳词尾 תְּגִי 节期、
节庆 תְּגִי 的复数为 תְּגִים，复数附属形为 תְּגִי(未出现)；
用附属形来加词尾。

●וַיִּשָּׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַיִּשָּׂא 高举、
举起、背负、承担

○אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָת 不必翻译

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 往、向、
对

□2:3 我必斥责你们的种子，又把你们牺牲的粪抹在你们的脸上，你们
要与粪一同除掉。

□2:3 我要惩罚你们的儿女，把你们所献牲畜的粪便泼在你们脸上；你
们要被带到粪堆。

★玛拉基书 2 章 4 节

○הַזֹּאת הַמְצִנָּה אֶת אֵלֶיכֶם לַחֲתִי כִּי וַיִּדְעֶתֶם

○לִנְיֹאת בְּרִיתִי לַהֲיוֹת

○ צְבָאוֹת: הִיהוּ אָמַר

- 你们就知道我颁这诫命给你们，
- 作为我与利未（人）所立的约。」
- 这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 认识、知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 往、向、对

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִצְוָה 04687 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצְוָה 命令、吩咐

○ זֶה 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֶה 这个

● לָ 01961 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָ 成为、是、临到

○ בְּרִית 01285 名词，单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אַחֵר 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ לְוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:4 你们就知道我传这诫命给你们，使我与利未（或作“利未人”）所立的约可以常存。这是万军之耶和華说的。

□2:4 那时，你们就知道我给过你们这诫命；这样，我跟利未后代的祭司所立的约就始终有效。我——上主、万军的统帅这样宣布了。

★玛拉基书 2 章 5 节

○ יְהוָה שָׁלוֹם הַחַיִּים אִתּוֹ הִתְּהַבְרִיתִי

○ מוֹרָא לִוְיָאֲתָנָם

○ הוּא: נִתְּשָׁ מִי וּמִפְּנֵי וַיִּירָאֲנִי

○ 我与他立的约是生命和平安。

○ 我将它们赐给他，使他敬畏，

○ 他就敬畏我，惧怕我的名。

[字汇分析]

● בְּרִית 01285 名词，单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ הִתְּהַבְּ 01961 动词，Qa1 完成式 3 单阴 הִתְּהַבְּ 成为、是、临到

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 跟

○ הַחַיִּים 02416 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的

○ וְשָׁלוֹם 07965 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

● אֲתָנָם 05414 动词，Qa1 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾

נתן 给

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מוֹרָא 04172 名词，阳性单数 מוֹרָא 害怕

● וַיִּירָאֵנִי 03372 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 יָרָא 敬畏、害怕

○ וּמִפְּנֵי 06440 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字

○ תָּתַת 02865 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 תָּתַת 惊惶、惊慌、沮丧、心烦意乱

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□2:5 我曾与他立生命和平安的约，我将这两样赐给他，使他存敬畏的心；他就敬畏我，惧怕我的名。

□2:5 “在我的约里我曾经答应赐给他们生命、平安。这是我所给他们的，目的是要他们尊敬我。在那些日子里，他们的确尊敬我，敬畏我。

★玛拉基书 2 章 6 节

○ בְּפִיהוּ תִּתֶּה אֱמֶת תּוֹרַת

○ בֶּשׂ פִּתְיוֹ נִמְצָא לֹא וְעוֹלָה

○ אֶתִּי תֵלֵךְ וּבְמִישׁוֹר בֶּשׂ לֹוֹם

○ מֵעוֹן: תֵּשׁ יָב וְרָבִים

○真实的训诲曾在他口中，

○他嘴里没有不义(的话)。

○他以平安和正直与我同行，

○使许多人转离罪孽。

[字汇分析]

● תּוֹרַת 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法

○ אֱמֶת 00571 名词，阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、

真实

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 成为、是、临到

○בְּפִיהוּ 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּה 口

●עוֹלָה 05766 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 不正义

○לֹא 03808 否定的副词 不

○מָצָא 04672 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 找

○בְּפִתְיוֹ 08193 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 שֵׁפָה שֵׁפָה שֵׁפָת 嘴唇

●שָׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 和好、和平

○וּבְמִישוֹר 04334 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 平坦的地方

○הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 去、行走

○אֵת 00854 介系词 אֵת + 1 单词尾 跟

●רַב 07227 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○שָׁב 07725 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 转回

○מִעוֹן 05771 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 罪孽
□2:6 真实的律法在他口中, 他嘴里没有不义的话。他以平安和正直与我同行, 使多人回头离开罪孽。

□2:6 他们传授真理，不讲不义的话。他们跟我和谐相处，不但自己行为正直，而且帮助许多人离弃罪恶。

★玛拉基书 2 章 7 节

○ דעת־לשׁ מרו כ־הושׁ פת־י־כִּי

○ מִפִּיהוּ יִבְקֶשׁוּ וְתוֹרָה

○ הוא: צְבָאוֹת-יְהוָה מְלֹאךְ כִּי

○ 祭司的嘴里当存知识，

○ 人也当从他口中寻求训诲，

○ 因为他是万军之雅威的使者。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ שֶׁפֶה־שֶׁפֶת 08193 名词，双阴附属形 嘴唇

○ כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 祭司

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 未完成式 3 复阳 遵守、保护、小心

○ דַּעַת 01847 名词，阴性单数 知识

● וְ 08451 连接词 + 名词，阴性单数 训诲、律法

○ יִבְקֶשׁוּ 01245 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 寻找

○ מִן 06310 介系词 + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מְלֹאךְ 04397 名词，单阳附属形 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□2:7 祭司的嘴里当存知识，人也当由他口中寻求律法，因为他是万军之耶和华的使者。

□2:7 祭司的责任在教导有关上帝的真知识。人民要到他们那里学习我的旨意，因为他们是上主——万军统帅的使者。

★玛拉基书 2 章 8 节

○ הֲדַרְךָ-מוֹסְרֶתָם וְאַתֶּם

○ בַּתּוֹרָה רַב־בִּיסָקָשׁ לְתֶם

○ הַלְוִי בְרִיתֶשׁ תִּתֶם

○ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○你们却偏离正道，

○使许多人在这训海上跌倒，

○你们破坏了我与利未(人)所立的约。」

○这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

● אַתָּה אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אתָּה אתֶם 你、你们

○ סוּר 05493 动词，Qal 完成式 2 复阳 סוּר 除掉、转离

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

● כָּשַׁל 03782 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 כָּשַׁל 败落、跌倒

○ רַב־ 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○ בְּתוֹרָהּ 08451 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、律法

● שָׁחַתְתִּים 07843 动词，Pi'e1 完成式 2 复阳 שָׁחַת 毁灭

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ לִי 03878 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 לִי 利未

● אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:8 你们却偏离正道，使许多人在律法上跌倒；你们废弃我与利未所立的约。这是万军之耶和華说的。

□2:8 “但你们这些祭司已经离开正道；你们的教导使许多人走错了路；你们废弃了我和你们立的约。

★玛拉基书 2 章 9 节

○ וְשָׁפְלִים נִבְזִים אֶתְכֶם נִתְּתִי אֲנִי-וְגַם

○ הָעַם לְכָל

○ דְרָכֵי-אֶת שְׁמֵרִים אֵינְכֶם אֶשֶׁר כָּפִי

○ פַּ בְּתוֹרָהּ: פְּנִים וְנֹשְׂאִים

○所以我使你们被…藐视，看为卑贱；(…处填入下行)

○众百姓

○因你们不遵守我的道，

○在律法上看人的情面。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○נִבְּזִים 00959 动词, Nif'al 分词复阳 נִבְּזִים 藐视

○שָׁפִילִים 08217 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 שָׁפִיל 谦卑的、低的

●כֹּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●כִּי 06310 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כִּי 口

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֵינְכֶם 00369 副词 + 2 复阳词尾 אֵין 没有、不存在

○שָׁמְרִים 08104 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○דֶּרֶךְ 01870 名词, 复阳 + 1 单词尾 דֶּרֶךְ 道路

●נִשָּׂא 05375 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים פָּנָה 脸、脸面

○רָחַבְתוּ 08451 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、律法

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:9 所以我使你们被众人藐视，看为下贱，因你们不守我的道，竟在律法上瞻徇情面。”

□2:9 因此，我要使以色列人民藐视你们；因为你们不顺从我的旨意，而且在教导的时候有所偏袒。”

★玛拉基书 2 章 10 节

○לְכַלְנוּ אֶתְדָאָב הָלוֹא

○בְּרָאָנוּ תְּהָאֵל הָלוֹא

○בְּאַחֲזוּ אִישׁ נִבְגַד מִדּוֹעַ

○אָבִי תִינּוּ: בְּרִית לְחַלְלֵל

○我们岂不都有一位父吗？

○岂不是一位上帝创造了我们吗？

○为什么我们各人以诡诈待弟兄，

○亵渎了我们列祖的约呢？

[字汇分析]

●לֹא לֹא הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○אֶתְדָאָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאָת 数目的「一」

○לְכַלְנוּ 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

●לֹא לֹא הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ אָתָּד אָ00259 形容词，阳性单数 אָתָּד 数目的「一」

○ בְּרָאָנוּ01254 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾

בְּרָא 创造

● עַמְדוּ 04069 疑问副词 מַדּוּעַ 为什么

○ נִבְגַּד 00898 动词，Qal 未完成式 1 复 בְּגַד 行诡诈

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּאָחִיו00251 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● לְתִלְלִי02490 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属

形 לְתִלְלִי I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ אָבִינוּ00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先

אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי 用附属形 + יַי + 词尾。

□2:10 我们岂不都是一位父吗？岂不是一位上帝所造的吗？我们各人怎么以诡诈待弟兄，背弃了上帝与我们列祖所立的约呢？

□2:10 我们不是同有一个父亲吗？不是同一位上帝造了我们吗？为什么我们彼此间不守信？为什么我们藐视上帝和我们祖先所立的约？

★玛拉基书 2 章 11 节

○ יְהוּדָה בְּגַדָהּ

○ וּבִירוּשָׁי לְמִבְיֹשֵׁי רָא לֹנְעֵשׂ תָּהּ וְתוֹעֵבָהּ

○ אָהַבְתָּ אִשָּׁר יְהוּדָה קִדְשׁ יְהוּדָה חָלַל כִּי

○ נִכְרָ: אֶל-בֵּית וּבָעַל

○ 犹大(人)行事诡诈，

○ 可憎的事行在以色列和耶路撒冷；

○因为犹大(人)褻渎雅威所喜爱的圣洁，

○娶外邦神的女儿为妻。

[字汇分析]

● בָּגַדָה 00898 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּגַד 行诡诈

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

● תוֹעֵבָה 08441 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תוֹעֵבָה 憎恶

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ בְּ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּלַל I. 02490 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○אָהַב אָהַב 00157 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָהַב 爱

●וּבָעַל 01166 连接词 וּ + 动词, Qal 完成式 3 单阳
בָּעַל 做丈夫、结婚、拥有

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○אֵל 00410 名词, 单阳附属形 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○נָכַר 05236 名词, 阳性单数 נָכַר 外国人、外邦人

□2:11 犹太人行事诡诈, 并且在以色列和耶路撒冷中行一件可憎的事。因为犹太人亵渎耶和華所喜爱的圣洁(或作“圣地”), 娶侍奉外邦神的女子为妻。

□2:11 犹太人毁了他们向上帝所许的愿, 并且在耶路撒冷和全国各地做了一件可怕的事。他们玷污了上主所爱的圣殿, 娶了拜异族神明的女人。

★玛拉基书 2 章 12 节

○וְעִנְיָה עָרַעְשָׁן נְהָאֲשֶׁר לְאִישׁ יְהוָה נִכְרַת

○יַעֲקֹב מְאֵהָ לִי

○פַּ צְבָאוֹת: לִיהוָה מִנְחָה וּמִגִּישׁ

○凡行这事的, 无论是醒著的, 有回应的, …雅威也…必剪除他。

○从雅各的帐棚中(放上行右边)

○即使献供物给万军之雅威, (放上行左边)

[字汇分析]

●נִכְרַת 03772 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 נִכְרַת 立约、剪除、切开、砍下

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单
阴词尾 הַ 做

○ עִיר 05782 动词, Qal 主动分词单阳 עִיר Hif' il 激
动, Qal 醒起

○ וְעָנָה 06030 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳
עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微;
IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为
6031)

● מֵאֶהָל 00168 介系词 מִן + 复阳附属形 אֶהָל 帐篷、
帐篷

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● וּמִגִּישׁ 05066 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词单阳 גִּישׁ
带来、靠近

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭
物

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是
写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母
音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服
役

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:12 凡行这事的，无论何人（“何人”原文作“叫醒的、答应的人”），就是献供物给万军之耶和华，耶和华也必从雅各的帐棚中剪除他。

□2:12 愿上主从以色列中删除做这事的人，使他们永远不得参与向上主——万军的统帅献祭。

★玛拉基书 2 章 13 节

○ תַּעֲשׂוּ שְׁנֵי יוֹאֵת

○ וְאֵנִקָּה בְּכִי יְהוָה מִזֶּבֶח-אֵת דְּמַעַת פְּסוּת

○ הַמִּנְתָּה-אֶל פְּנוֹת עוֹד מֵאֵין

○ מִדְּבַרְכֶם: הַצּוֹן וְלִקְחַת

○你们再一次行了这样的事，

○使哭泣和叹息的眼泪遮盖雅威的祭坛，

○以致雅威不再看顾那供物，

○也不乐意从你们的手中收纳。

[字汇分析]

● יוֹאֵת 02063 连接词 י + 指示代名词，阴性单数 יוֹאֵת 这个

○ יֵשֵׁנִי 08145 形容词，阴性单数 יֵשֵׁנִי 序数的第二

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做

● פְּסוּת 03680 动词，Pi'el 不定词附属形 פְּסוּת 遮盖、隐藏

○ דְּמַעָּה 01832 名词，阴性单数 דְּמַעָּה 眼泪

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ מִזֶּבֶחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזֶּבֶחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּכִי 01065 名词, 阳性单数 בָּכִי 哭泣

○ וַאֲנָקָה 00603 连接词 וַ + 名词, 阴性单数 אֲנָקָה 哭泣

● מֵאִין 00369 介系词 מִן + 副词, 附属形 אִין 没有、不存在

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ פָּנֹת 06437 动词, Qal 不定词附属形 פָּנָה 转向

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ מִנְתָּה 04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְתָּה 供物、礼物、祭物

● וּלְקַחְתָּ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 וּלְקַחְתָּ 取、娶、拿

○ רְצוֹן 07522 名词, 阳性单数 רְצוֹן 喜悦、悦纳

○ מִיְדָכֶם 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

□2:13 你们又行了一件这样的事, 使前妻叹息哭泣的眼泪遮盖耶和华的坛, 以致耶和华不再看顾那供物, 也不乐意从你们手中收纳。

□2:13 你们还做了另一件事: 你们的眼泪淹没了上主的祭坛; 你们悲哀、哭泣, 因为上主不再接纳你们的祭物。

★玛拉基书 2 章 14 节

○ מָה-עֲלוֹאֲמֵרְתֶם

○ נְעוּרֵיכֶם אֵשׁ תִּבְיִן בֵּינֶךָ הַעֵיד יְהוָה-כִּי עַל

○ כָּה תִּזְבְּגֵךְ אֶת־הָאֵשׁ

○ כָּרִיתְךָ: וְאֵשׁ תִּתְּבַרְתְּךָ וְהָיָא

○ 你们还说:「这是为甚么呢?」

○因雅威在你和你年少时所娶的妻中间作见证。

○…你却背弃她。(…处填入下行)

○她虽是你的配偶，是你盟约的妻，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ עַל 05921 介系词 עַל 因为、在…上面

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

● עַל 05921 介系词 עַל 因为、在…上面

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עֵיד 05749 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עֵיד 作见证

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间
בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ נְעוּרָיִךְ 05271 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְעוּרָיִךְ 幼年、年少时 נְעוּרָיִם 为复数，复数附属形为 נְעוּרָי (未出现)；用附属形来加词尾。

● אִשְׁרָ 00834 关系代名词 אִשְׁרָ 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ 00898 动词, Qal 完成式 2 单阳 בָּגַד 行诡诈

○ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ 02278 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תְּבָרָה 配偶、妻子 תְּבָרָה 为 Segol 名词, 用基本型 תְּבָרַת 加词尾。

○ 00802 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ 01285 בְּרִיתְךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

□2:14 你们还说：“这是为什么呢？”因耶和华在你和你幼年所娶的妻中间作见证。她虽是你的配偶，又是你盟约的妻，你却以诡诈待她。

□2:14 你们想知道他为什么不再接纳祭物；那是因为他看见你们背弃了年轻时所娶的妻子。她是你的伴侣。虽然你在上帝面前誓约要对她忠实，但是你背弃了她。

★玛拉基书 2 章 15 节

○ לֹא רִוַח וְשֶׁאֶרְעֵשׂ הָאֶתְד-וְלֹא

○ אֵלֵהִים זָרַע מִבְּקֵשׁ הָאֶתְד וּמֵה

○ בְּרוּחַ כְּמִנְשׁ מֵרֵתָם

○ יִבְגֹּד: אֵל גְּעוּרֵי יְהוָה וּבִאֲשֶׁת

○ 他不是只造一个人，而还有剩余的灵吗？

○ 为何只造一人呢？他在寻找虔诚的后裔。

○ 所以当谨守你们的心，

○ 谁也不可背弃年少时所娶的妻。

[字汇分析]

● 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ וְשָׂרָה 07605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 剩
余、剩下

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 灵、气、风

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、
到、归属於

● מָה מָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 什么

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 数
目的「一」

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 分词单阳 寻找

○ זָרַע 02233 名词, 单阳附属形 后裔

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 上帝、神、神
明

● שָׁמַר 08104 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 遵守、
保护、小心

○ בְּרוּחְכֶם 07307 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阳词
尾 灵、气、风

● וְבֵאִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴附
属形 女人、妻子

○ נְעוּרֶיךָ 05271 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 幼年、
年少时 נְעוּרִים 为复数, 复数附属形为 נְעוּרֵי (未出现);
用附属形来加词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表
示否定的祈使意思。

○ יִבְגְּדֶךָ 00898 动词, Qal 未完成式 3 单阳 行诡

诈

□2:15 虽然上帝有灵的余力能造多人，他不是单造一人吗？为何只造一人呢？乃是他愿人得虔诚的后裔。所以当谨守你们的心，谁也不可以诡诈待幼年所娶的妻。

□2:15 上帝不是使你跟她成为一体吗？上帝这样做是要你们有真正属于他的子女。所以，你们个个要谨慎，不可背弃自己的妻子。

★玛拉基书 2 章 16 节

יֵשׁוּרָאֵל אֵלֵי ה' יְהוָה אָמַר שֶׁ לֹחַ שְׁנֵי נָא כִּי

לְבוּשׁוֹ-עַל תִּמְסוּ וְנִכְסָה

צָבָאוֹת הַיְהוָה אָמַר

ס תְּבַגְדוּ: וְלֹא בְרוּתְכֶם מִתְּמַנְשׁ מִרְתֶּם

○雅威—以色列的上帝说：「我恨恶休妻

○和以暴力来遮盖他的衣服的人！

○…这是万军之雅威说的。（…处填入下行）

○所以当谨守你们的心，不可行诡诈。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁנֵי 08130 动词，Qal 完成式 3 单阳 שְׁנֵי 恨

○ שֶׁ לֹחַ 07971 动词，Pi'e1 不定词附属形 שֶׁ לֹחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלֵי ה' 00430 名词，复阳附属形 אֵלֵי ה' 上帝、神、神明

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּסָּה 03680 动词，Pi'e1 连续式 3 单阳 כִּסָּה 遮盖、隐藏

○חָמָס 02555 名词，阳性单数 חָמָס 暴力、残忍、不公

○עַל 05921 介系词 עַל 因为、在…上面

○לְבוּשׁוֹ 03830 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבוּשׁ 衣服
לְבוּשׁ 的附属形也是 לְבוּשׁ；用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●נִשְׂמַרְתָּם 08104 动词，Nif'al 连续式 2 复阳 נִשְׂמַרְתָּם 遵守、保护、小心

○בְּרוּחְכֶם 07307 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 בְּרוּחַ 灵、气、风 רוּחַ 的附属形也是 בְּרוּחַ；用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○תִּבְגְּדוּ 00898 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּבְגְּדוּ 行诡诈

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□2:16 耶和華以色列的上帝說：“休妻的事和以強暴待妻的人都是我所恨惡的。所以當謹守你們的心，不可行詭詐。這是萬軍之耶和華說的。”

□2:16 上主——以色列的上帝說：“我恨惡休妻；我討厭你們當中有人對妻子做這樣殘忍的事。所以，你們要謹慎，不可對妻子不忠。”

★瑪拉基書 2 章 17 節

○בְּדַבְרֵיכֶם יְהוָה הוֹגְעֵתֶם

○הוֹגְעֵנוּ בְּמַהוֹאֲמֵרְתֶם

○יְהוָה בְּעֵינַי טוֹב רָע עָלַי-כְּלִבְיָאֲמַרְכֶם

○תִּפְזָה הוּא וּבְתֶם

○הַמְשַׁפֵּט: אֵלֶּה אֵינָה אוֹ

○你們用言語使雅威厭煩，

○却說：「我們在何事上使他厭煩呢？」

○因為你們說：「凡行惡的，在雅威眼中看為善，

○並且他喜悅他們。」

○或說：「行公平的上帝在哪里呢？」

[字匯分析]

●בְּדַבְרֵיכֶם 03021 動詞，Hif' il 完成式 2 復陽 יָגַע 勞碌、困倦

○יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」 יְהוָה (耶和華) 是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֲדֹנָי (上主) 兩個字的混合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֲדֹנָי 的母音組合而成。

○בְּדַבְרֵיכֶם 01697 系詞 בְּ + 名詞，復陽 + 2 復陽詞尾 דָּבַר 話語、事情 דָּבַר 的復數為 דְּבָרִים 復數附屬形為 דְּבָרַי 用附屬形來加詞尾。

●אֲמַרְתֶּם 00559 動詞，Qal 連續式 2 復陽 אָמַר 說

○מָה מָהּ 04100 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מָה מָהּ
什么

○הוֹגֵעַנוּ 03021 的停顿型，动词，Hif'il 连续式 1 复 יָגַע 劳碌、困倦

●בָּאָמַרְכֶם 00559 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 אָמַר 说

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עָשָׂה 做

○רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָע 邪恶、灾难

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

○עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וּבָהֶם 09002 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ
在、用、藉著

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○תִּפְּזַח 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּזַח 喜悦、

喜欢

● או 00176 连接词 או 除非、不然、或

○ איה 00346 疑问词 איה 在哪里

○ אלהים 00430 名词，复阳附属形 אלהים 上帝、神、神明

○ משפט 04941 冠词 ה+ 名词，阳性单数 משפט 正义、公平、审判、律例、规矩

□2:17 你们用言语烦琐耶和華，你们还说：“我们在何事上烦琐他呢？”因为你们说：“凡行恶的，耶和華眼看为善，并且他喜悦他们。”或说：“公义的上帝在哪里呢？”

□2:17 你们的谈话使上主厌烦。你们还问：“我们怎样使他厌烦呢？”就是因为你们说：“上主把所有做坏事的人都当作善良的；他喜欢他们。”或者就是因为你们问：“公平的上帝在哪里呢？”

★玛拉基书 3 章 1 节

○ לפני דרך-ופנה מלאכי ש'לת הנני

○ האדון היכלו-לא יבוא ופתאום

○ מבקשים אתם אשר

○ תפצים אתם אשר הברית ומלאך

○ בא-הנה

○ צבאות: יהנה אמר

○…「我要差遣我的使者在我前面预备道路。

○…必忽然来到他的殿；

○你们所寻求的主(放上行)

○立约的使者，就是你们所仰慕的，

○快要来到。」

○万军之雅威说：(放最上行)

[字汇分析]

● הנני 02009 指示词 הנני + 1 单词尾 הנני 看哪

○ שלח 07971 动词，Qal 主动分词单阳 שלח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ מְלַאֵךְ 04397 名词，单阳 + 1 单词尾 מְלַאֵךְ 使者
מְלַאֵךְ 的附属形为 מְלַאֵךְ 用附属形来加词尾。

○ וּפְנָה 06437 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 וּפְנָה Qal 转向，Pi'el 清除

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ לִפְנֵי 03942 的停顿型，介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾
לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וּפְתָאִים 06597 连接词 וְ + 副词 וּפְתָאִים 顷刻之间、突然地

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ הַיְכָל 01964 名词，单阳 + 3 单阳词尾 הַיְכָל 圣殿、宫殿
הַיְכָל 的附属形为 הַיְכָל 用附属形来加词尾。

○ הָאָדוֹן 00113 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאָדוֹן 主人

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○ מְבַקֵּשׁ 01245 动词，Pi'el 分词复阳 מְבַקֵּשׁ 寻找

● מְלַאֵךְ 04397 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּרִית 约

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○תְּפִיץ 02655 名词，阳性复数 תְּפִיץ 喜悦 形容词 תְּפִיץ 从动词 תְּפִיץ (喜悦，SN 2654) 的 Qal 主动分词单阳而来。

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בוא 来、进入

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□3:1 万军之耶和华说：“我要差遣我的使者在我前面预备道路。你们所寻求的主，必忽然进入他的殿；立约的使者，就是你们所仰慕的，快要来到。”

□3:1 上主——万军的统帅回答：“我要差派我的使者为我预备道路。然后你们所寻找的主会突然来到他的圣殿；你们渴望看见的使者要来宣告我的约。”

★玛拉基书 3 章 2 节

○בואו יום-אתמכלכל ומי

○בהראותו העמד ומי

○מצרף קאש הוא-כי

○מכבסים: וקברית

○他来的日子，谁能当得起呢？

○他显现的时候，谁能立得住呢？

○因为他如熔炼者的火，

○如洗涤者的硷。

[字汇分析]

● וְמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ כּוֹל 03557 动词, Pilpel 分词单阳 כּוֹל 盛、装、抓住

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ בּוֹאוּ 00935 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בּוֹא 来、进入

● וְמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ עָמַד 05975 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ בָּהֲרָאוֹתָו 07200 介系词 בְּ + 动词, Nif' al 不定词附属形 הֲרָאָה + 3 单阳词尾 הֲרָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֵשׁ 00784 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 אֵשׁ 火

○ צָרַף 06884 动词, Pi' el 分词单阳 צָרַף 熔解、精炼、试验 这个分词在此作名词「熔炼工人」解。

● וְכִבְרִית 01287 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 כִּבְרִית 肥皂、硷

○ כִּבְּסִים 03526 动词, Pi' el 分词复阳 כִּבְּסִים 洗涤、漂洗 这个分词在此作名词「洗涤者」解。

□3:2 他来的日子, 谁能当得起呢? 他显现的时候, 谁能立得住呢? 因为他如炼金之人的火, 如漂布之人的碱。

□3:2 可是，他来的日子，谁受得了呢？他出现的时候，谁站立得住呢？因为他像碱性很强的肥皂，像炼金属的火。

★玛拉基书 3 章 3 节

○כְּסָרָוּם טָהַר מְצַרֵּף וְיֵשֵׁב בְּ

○לְוִי-בְנֵי-אֶת וְטָהַר

○וְכַסְּרָם כְּזָהָב אֲתָם וְזָקַק

○בְּצִדְקָה: מִנְתֵּהמְגִישֵׁי לִיהוָה וְתִיּוֹ

○他必坐下如炼净银子的，

○必洁净利未人，

○熬炼他们像金银一样；

○他们就按规矩献供物给雅威。

[字汇分析]

● יֵשֵׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 单阳 居住、坐、停留

○ מְצַרֵּף 06884 动词，Pi'el 分词单阳 熔解、精炼、试验 这个分词在此作名词「熔炼工人」解。

○ וְטָהַר 02891 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词，单阳 附属形 טָהַר 洁净

○ כְּסָרָם 03701 名词，阳性单数 כְּסָרָם 银子、钱

● טָהַר 02891 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未

● זָקַק 02212 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 洁净

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֲתָם 不必翻译

○ כָּזָהָב 02091 介系词 כָּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

金 זָהָב

○ וְכֶסֶף 03701 的停顿型, 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● וָהָיוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֵדֶנִי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֵדֶנִי 而来。

○ גָּשַׁן 05066 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 גָּשַׁן 带来、靠近

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ בְּצִדְקָה 06666 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 צִדְקָה 公义

□3:3 他必坐下如炼净银子的, 必洁净利未人, 熬炼他们像金银一样, 他们就凭公义献供物给耶和華。

□3:3 他要来审判, 像提炼银子的人。他要洁净祭司们, 像冶金的工人提炼金银, 好让祭司们知道向上主供献合宜的祭物。

★玛拉基书 3 章 4 节

○ שֶׁלְמִוְרָו יִהְיֶה מִנְחָת לַיהוָה וְעָרְבָה

קִדְמֵנִיּוֹת: וְכֶסֶף נִימ עוֹלָם כִּימִי

○ 犹大和耶路撒冷所献的供物必蒙雅威悦纳,

○ 彷彿古时之日、上古之年。

[字汇分析]

● וְעָרְבָה 06149 动词, Qal 连续式 3 单阴 עָרַב 喜悦

的、甜美的

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מִנְתָּה 04503 名词，单阴附属形 מִנְתָּה 供物、礼物、祭物

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 连接词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● כִּי־יּוֹם 03117 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 יּוֹם 日子、时候

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ שָׁנָה וּכְשֵׁי־נִים 08141 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ קִדְמֹנִי 06931 形容词，阴性复数 קִדְמֹנִי 东方的、古老的、先前的

□3:4 那时，犹大和耶路撒冷所献的供物必蒙耶和华悦纳，仿佛古时之日、上古之年。

□3:4 这样，犹大和耶路撒冷人民所献的祭物才会被上主悦纳，正像从前的日子一样。

★玛拉基书 3 章 5 节

○ לְמַשְׁפָּט אֱלֹהִים וְקִרְבָּתִי

○ וּבִמְנָאֵל פִּיטְבַּמְכֶשׁ פִּיטְמָהָר עַד וְהָיִיתִי

○ לֵשׁ קְרוּבִנְשׁ בְּעִים

○ וְיָתוֹם אֶלְמָנָה שֶׁן כִּירֶשׁ כְּרוּבַעֵשׁ קִי

○ יְהֹאֲוִי וְלֹא גְרוּמְטִי

○ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○…「我必临近你们，施行审判。（…处填入末行）

○我必速速作见证，警戒那些行邪术的、犯奸淫的、

○起假誓的、

○剥削人工工资的、欺压孤儿寡妇的、

○屈枉寄居者的，和不敬畏我的。」

○万军之雅威说：

[字汇分析]

● יָקָרְבָתִי 07126 动词，Qal 连续式 1 单 קָרַב 临近、靠近

○ אָלֶיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 往、向、对

○ לְמִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● הָיִיתִי 01961 动词，Qal 连续式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ עֵד 05707 名词，阳性单数 עֵד 证据

○ מְהֵרָה 04116 动词，Pi'el 分词单阳 מָהַר 快速

○ בְּמִכְשַׁפִּים 03784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 כָּשַׁף 行邪术 这个分词在此作名词「行邪术的人」解。

○ בְּמִנְאֵלִים 05003 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 נָאֵף 行奸淫 这个分词在此作名词「行奸淫的人」解。

● 7650 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词
词, Nif'al 分词复阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il
使起誓、嘱咐 这个分词在此作名词「发誓的人」解。

○ 08267 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ +
名词, 阳性单数 שָׁקַר 虚假

● 06231 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 主
动分词, 复阳附属形 קָעַשׂ 欺压 这个分词在此作名词
「欺压者」解。

○ 07939 名词, 单阳附属形 שָׂכָר 报酬、薪资

○ 07916 形容词, 阳性单数 שָׂכִיר 受雇的 在此作
名词解, 指「受雇劳工」。

○ 00490 名词, 阴性单数 אֶלְמָנָה 寡妇、荒废的
宫殿

○ 03490 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָתוּם 孤儿

● 05186 连接词 וְ + 动词, Hif'il 分词, 复阳
附属形 תָּטַח Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 屈
枉、转弯、丢一边

○ 01616 名词, 阳性单数 גֵּר 寄居者

○ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 03372 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾
יָרָא 敬畏、害怕

● 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写
型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

□3:5 万军之耶和华说：“我必临近你们，施行审判。我必速速作见证，警戒行邪术的、犯奸淫的、起假誓的、亏负人之工价的、欺压寡妇孤儿的、屈枉寄居的，和不敬畏我的。”

□3:5 上主——万军的统帅说：“我要在你们当中显现，施行审判。我立刻要作证指控那些行巫术的、淫乱的、作伪证的、克扣工钱的、剥削孤儿寡妇的，和欺负外侨的。我要指控所有不敬畏我的人。”

★玛拉基书 3 章 6 节

○ שְׁנִיתִי לֹא יִהְיֶה אֲנִי כִּי

○ כְּלִיתָם: לֹא יַעֲקֹב-בְּנֵי נְאֻתָם

○ 因我一雅威是不改变的，

○ 所以你们雅各之子不致灭亡。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שִׁנֵּיתָ 08138 动词，Qal 完成式 1 单 שִׁנֵּיתָ 改变、重复

● נְאֻתָם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָלַתְּם03615 动词，Qal 完成式 2 复阳 קָלַתְּ 了结、完成

□3:6 “因我耶和华是不改变的，所以你们雅各之子没有灭亡。”

□3:6 “我是上主；我不改变。所以你们这些雅各的后代还没有完全迷失。

★玛拉基书 3 章 7 节

○יָשׁוּבוּ וְלִיכְמֹצְאֵיכֶם אֲבֹתֵיכֶם לְמִימֵי

○לִיכְמֹצְאֵי וְאֲשׁוּבָה אֵלַי יָשׁוּבוּ

○צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר

○נָשׁוּב: בְּמַהוֹצְאֵיכֶם

○…「从你们列祖的日子以来，你们就偏离我的典章而不遵守。

○现在你们要转向我，我就转向你们。」

○万军之雅威说：（放最上行）

○你们却说：「我们要如何转向呢？」

[字汇分析]

●לְמִימֵי03117 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○אֲבֹתֵיכֶם00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○סָרַתְּם05493 动词，Qal 完成式 2 复阳 סָרַתְּ 除掉、转离

○חֻקֵּי02706 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 单词尾 חֻק 律例、法令、条例、限度

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

● שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 转回

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 往、向、对

○ וְאֶשׁוּבָהּ 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 שׁוּבוּ 转回

○ אֶלְיָכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 往、向、对

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 תְּהוּן (雅威) 和读型 אֶדְוֵי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְוֵי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אָמַרְתֶּם 00559 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ מַה מָּה 04100 介系词 מַה + 冠词 הַ + 疑问代名词 מָּה 什么

○ וְשׁוּבוּ 07725 动词, Qal 未完成式 1 复 שׁוּבוּ 转回

□3:7 万军之耶和华说：“从你们列祖的日子以来，你们常常偏离我的典章而不遵守。现在你们要转向我，我就转向你们。你们却问说：‘我们如何才是转向呢？’

□3:7 跟你们的祖宗一样，你们一直偏离我的法律，没有遵守。你们要转向我，我就转向你们。可是你们问：‘我们该做什么才算转向你呢？’

★玛拉基书 3 章 8 节

○ אֱלֹהִים אָדָם הֵיכָבֵעַ

○ אֵתִי קִבְעִים אַתֶּם כִּי

○ קִבְעוּנֶךָ בַּמְהוֹאֲמֵרֶתֶם

○ וְהַתְרוּמָהּ מַעֲשֵׂר

○ 「人岂可抢夺上帝(之物)呢？」

○ 你们竟抢夺我(的供物)。」

○ 你们却说：「我们在何事上抢夺取你(的供物)呢？」

○ 「就是在(当纳的)十分之一和(当献的)供物上。

[字汇分析]

● אָדָם הֵיכָבֵעַ 06906 疑问词 הֵ+ 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קִבַּע 抢夺

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ קִבְעִים 06906 动词, Qal 主动分词复阳 קִבַּע 抢夺

○ אֵתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֵת 不必翻译

● אַמַּרְתֶּם 00559 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ בַּמְהוֹאֲמֵרֶתֶם 04100 介系词 בַּ+ 冠词 הֶ+ 疑问代名词 מַה 什么

○ קִבְעוּנֶךָ 06906 动词, Qal 完成式 1 复 + 2 单阳词尾 קִבַּע 抢夺

● מַעֲשֵׂר 04643 冠词 הֶ+ 名词, 阳性单数 מַעֲשֵׂר 十分之一

○ וְהַתְרוּמָהּ 08641 连接词 וְ+ 冠词 הֶ+ 名词, 阴性单数 וְהַתְרוּמָהּ 供物、奉献

□3:8 人岂可夺取上帝之物呢？你们竟夺取我的供物。你们却说：‘我们在何事上夺取你的供物呢？’就是你们在当纳的十分之一和当献的供物上。

□3:8 我问你们：人可以欺骗上帝吗？当然不可以！可是你们欺骗了我。你们问：‘我们怎样欺骗你呢？’我说，就是在该献的十分之一和祭物上欺骗了我。

★玛拉基书 3 章 9 节

○נְאֻרִים תִּמְאַבְמְאֲרָה

○כְּלוּ: הַגּוֹי קִבְעִים אֶתְּם וְאִתִּי

○…你们就被诅咒所诅咒。

○因你们全国的人都抢夺我的供物，（放上行）

[字汇分析]

●בְּמִאֲרָה 03994 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְאֲרָה 诅咒

○אֶתְּם 00859 代名词 2 复阳 אֶתְּה 你

○נְאֻרִים 00779 动词，Nif' al 分词复阳 אָרַר 诅咒

●וְאִתִּי 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 1 单词尾 אִתְּ 不必翻译

○אֶתְּם 00859 代名词 2 复阳 אֶתְּה 你

○קִבְעִים 06906 动词，Qal 主动分词复阳 קָבַע 抢夺

○הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 邦国、人民

○כְּלוּ 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□3:9 因你们通国的人都夺取我的供物，咒诅就临到你们身上。

□3:9 诅咒要临到你们所有的人，因为全国都在欺骗我。

★玛拉基书 3 章 10 节

○הָאוֹצֵר בֵּית־אֱלֹהִים מְעַשֵּׂר-כָּל־אֶת הַבְּיאוֹ

- בְּבֵיתֵי טָרֶף וַיְהִי
- כִּזְאֹת נָא וּבְחַנוּנֵי
- צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר
- הַשָּׁמַיִם אֲרָבוֹת אֶת לְכֶם אֶפְתָּח לְאֵ-אִם
- דַּי-בְּלִי-עַד בְּרָכָה לְכֶם וְהִרִיק תִּי
- ... 「你们要将十一奉献全部送入仓库，
- 使我家有粮，
- 以此试试我，
- 万军之雅威说：（放最上行）
- 是否为你们敞开天上的窗户，
- 倾福与你们，直到无处可容。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 祈使式复阳 בּוֹא 来、进入

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
 变成 כֶּל。

○ מְעַשֵּׂר 04643 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְעַשֵּׂר 十分之一

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אוֹצָר 00214 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹצָר 财宝、
 仓库

● וַיְהִי 01961 连接词 וַיְהִי + 动词，Qal 未完成式 3 单阳
 וַיְהִי 是、成为、临到

○ טָרֶף 02964 名词，阳性单数 טָרֶף 食物、被捕食的动

物

○ בֵּית 1004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● וּבְתוֹנֵי 00974 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 + 1 单阳词尾 בְּתוֹן 试验

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּזֹאת 02063 介系词 בְּ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶפְתַּח 06605 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶפְתַּח 解掉、打开

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶרְבּוֹת 00699 名词, 阴性复数 אֶרְבָּה 窗户

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 天

●רוּקַנְתִּי 07324 动词，Hif'il 连续式 1 单 倒空

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּרָכָה 01293 名词，阴性单数 福气

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○בְּלִי 01097 副词 בְּלִי 不、败坏

○דִּי 01767 的停顿型，名词，阳性单数 足够、每每

□3:10 万军之耶和华说：你们要将当纳的十分之一全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。

□3:10 你们要把十分之一的全数送到圣殿，使圣殿里有丰富的食物。我是上主——万军的统帅；试试我，你们就会看见我打开天上的窗户，把各样好东西丰丰富富地倾倒给你们。

★玛拉基书 3 章 11 节

○בְּאֵ כֹל לְכֶם וְגַעַרְתִּי

○הָאֲדָמָה פְּרִי־אֶת לְכֶם לִשְׁחַת-וְלֹא

○בְּשָׂדֵה הַגֶּפֶן לְכֶם לִשְׂכַח כָּל-וְלֹא

○צָבֹאוֹת: יְהוָה אָמַר

○…「我必为你们斥责蝗虫（原文是吞噬者），

○不容它毁坏你们的土产。

○你们田间的葡萄树，果实未熟以先不会掉落。」

○万军之雅威说：（放最上行）

[字汇分析]

●וְגַעַרְתִּי 01605 动词，Qal 连续式 1 单 责备

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○לָכֵל 00398 介系词 לָ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 שָׁחַת 毁灭

○לָכֵם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○פָּרִי 06529 名词, 单阳附属形 פָּרִי 出产、果实

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָאֲדָמָה 地

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁכַל 07921 动词, Pi' el 未完成式 3 单阴 שָׁכַל 丧子、流产

○לָכֵם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הַגֶּפֶן 01612 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַגֶּפֶן 葡萄、葡萄树

○בְּשָׂדֵךְ 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵךְ 田野、地、田地

●אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□3:11 万军之耶和华说：我必为你们斥责蝗虫（“蝗虫”原文作“吞噬者”），不容它毁坏你们的土产。你们田间的葡萄树在未熟之先，也不掉果子。

□3:11 我不容昆虫毁坏你们的农作物，你们的葡萄树将结满葡萄。

★玛拉基书 3 章 12 节

○ הַגּוֹיִם-כָּל־אֶתְכֶם וְאֵשֶׁר

○ תִּפְזֹא אֶרֶץ אֲתֶם תִּהְיֶי-כִּי

○ ס צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○…「万国必称你们为有福，

○因你们必成为人最喜爱之地。」

○万军之雅威说：（放最上行）

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00833 动词，Pi'el 连续式 3 复 אֲשֶׁר 有福、引导、直走、修正

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 邦国、人民

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּהְיֶי 01961 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְיֶי 是、成为、临到

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ תִּפְּץ 02656 名词，阳性单数 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:12 万军之耶和華说：万国必称你们为有福的，因你们的地必成为喜乐之地。”

□3:12 那时，各国的人要说你们是幸福的，因为你们的土地将是可以安居乐业的地方。”

★玛拉基书 3 章 13 节

○ יהוה אָמַר דְּבַרְיָכֶם עָלַי תִּזְקוּ

○ עָלַיךְ: נִדְבַרְנוּ-מִהוֹאֲמַרְתֶּם

○ 雅威说：「你们用话顶撞我。」

○ 你们却说：「我们说了甚么话顶撞你呢？」

[字汇分析]

● תִּזְקוּ 02388 动词，Qal 完成式 3 复 תִּזְקוּ 加强、支持、抓住

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 因为、在…上

面

○דְּבַר יְכָם01697 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אָמַרְתֶּם00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○דְּבַרְנוּ 01696 动词，Nif'al 完成式 1 复 דְּבַר 讲、说

○עַלְיָךְ05921 介系词 עַל+2 单阳词尾 עַל 因为、在…上面

□3:13 耶和华说：“你们用话顶撞我。你们还说：‘我们用什么话顶撞了你呢？’

□3:13 上主说：“你们毁谤我；你们却问：‘我们怎样毁谤你呢？’

★玛拉基书 3 章 14 节

○אָמַרְתֶּם

○אֵלֵהִים עֲבַד שְׁוֵא

○בְּצַע־דָּמָה

○מִשֶׁ מִרְתּוֹשׁ מֵרָנוּ כִּי

○צְבָאוֹת: יְהוָה מִפְּנֵי קִדְוֵי הַנְּחִית הַלְכְּנוּ וְנָכִי

○你们说：

○「事奉上帝是徒然的，

○…有甚么益处呢？

○我们遵守上帝的命令，（放上行）

○在万军之雅威面前悲哀地行走，（接上行）

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 2 复阳 说

● שָׁוְא 07723 名词，阳性单数 空虚、虚浮、虚荣

○ עָבַד 05647 动词，Qal 不定词附属形 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה 什么

○ בְּצַע 01215 名词，阳性单数 利益、不义之财

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 1 复 遵守、保护、小心

○ שָׁמַרְתָּ 04931 名词，单阴 + 3 单阳词尾 命令、守卫、留神观察
○ שָׁמַרְתָּ 为 Segol 名词，用基本型 加词尾。

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִלְךָ 01980 动词，Qal 完成式 1 复 行走、去

○ קָדַרְתָּ 06941 副词 悲哀地

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 脸面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

□3:14 你们说：‘侍奉上帝是徒然的，遵守上帝所吩咐的，在万军之耶和華面前苦苦斋戒，有什么益处呢？’

□3:14 你们说：‘事奉上帝没有好处。遵守他的命令，或向上主——万军的统帅表示我们懊悔，有什么用呢？’

★玛拉基书 3 章 15 节

○ יְדִים אֲשֶׁר רִים אֲנַחְנוּ וְעַתָּה

○ רָשָׁעַ עֲשִׂי נִבְנוּ-גַם

○ וַיִּמְלֹטוּ: אֱלֹהִים בְּתַנּוּ גַם

○ 现在，我们称狂傲的人为有福，

○ 并且行恶的人得以建立；

○ 他们虽然试探上帝，却得脱灾难。

[字汇分析]

● יְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ אֲשֶׁר רִים 00833 动词，Pi'el 分词复阳 אֲשֶׁר 有福、引导、直走、修正

○ יְדִים 02086 形容词，阳性复数 יָד 骄傲的 在此作名词解，指「骄傲人」。

● גַם 01571 副词 גַם 也

○ נִבְנוּ 01129 动词，Nif'al 完成式 3 复 בָּנָה 建造

○ עֲשִׂי 06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做

○ רָשָׁעַ 07564 名词，阴性单数 רָשָׁעַ 邪恶、罪恶

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בָּתְּנוּ 00974 动词, Qal 完成式 3 复 בָּתְּנוּ 试验

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וַיִּמְלְטוּ 04422 的停顿型, 动词, Nif'al 叙述式 3 复 מְלַט 逃脱

□3:15 如今我们称狂傲的人为有福, 并且行恶的人得建立。他们虽然试探上帝, 却得脱离灾难。’ ”

□3:15 照我们看, 骄傲的人快乐, 作恶的人兴旺, 他们试探上帝竟然得以逃脱惩罚。’ ”

★玛拉基书 3 章 16 节

○ יְהוָה יִרְאֵי נִדְבָרוּ אִזּוֹ

○ רַעְהוּ אֶת אִישׁ

○ וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּקְשָׁב

○ לִפְנֵי זִכְרוֹן סֵפֶר וַיִּכְתֹּב

○ שֶׁמוֹ וּלְחַשׁ בֵּי יְהוָה לִירְאֵי

○那时, 敬畏雅威的人彼此谈论,

○雅威留心倾听,

○且有纪念册在他面前, 纪录

○那敬畏雅威、思念他名的人。

[字汇分析]

● אִזּוֹ 00227 副词 אִזּוֹ 那时

○ נִדְבָרוּ 01696 动词, Nif'al 完成式 3 复 דָּבַר Qal 讲, Nif'al 彼此谈论

○ יִרְאֵי 03373 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִרְא 敬畏 这个分词在此作名词「敬畏…的人」解。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה 跟 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 彼此、邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

● יִקַּשׁ 07181 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יִקַּשׁ Qal 留意，Hif'il 留心、使之注意

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

● יִכְתֹּב 03789 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יִכְתֹּב Qal 写，Nif'al 被写

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ זָכְרוֹן 02146 名词，阳性单数 זָכְרוֹן 纪念 (memorial, reminder)

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复

阳附属形而来。

● לִיְהוָה 03373 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִרְאֵה 敬畏 这个分词在此作名词「敬畏…的人」解。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְהַשְׁבִּיחַ 02803 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 תְּשַׁבַּח 思考、以为、打算 这个分词在此作名词「思念…的人」解。

○ שְׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם; 用附属形来加词尾。

□3:16 那时, 敬畏耶和华的彼此谈论, 耶和华侧耳而听, 且有记念册在他面前, 记录那敬畏耶和华、思念他名的人。

□3:16 那时, 敬畏上主的人彼此谈论; 上主留意听他们的话。在他面前, 有一卷纪念册记载着敬畏并尊崇上主之人的名字。

★玛拉基书 3 章 17 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר לִי וְתִי

○ עֲשֵׂה אֲנִי אֱשֶׁר לְיוֹם

○ סִגְלָה

○ עֲלֵיהֶם נֶחֱמַתִּי

○ אֲתוֹ: הָעֶבֶד בְּנוֹ-עַל אִישׁ יִחַם לְפָאֲשֶׁר

○ 万军之雅威说: …他们必属我,

○ 「在我所定的日子, (放上行)

○ 特特归我。

○ 我必怜恤他们,

○如同人怜恤那服事他自己的儿子。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 复 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **לִי** 09001 介系词 **לְ** + 1 单词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **אָמַר** 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 **אָמַר** 说

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **צְבָאוֹת** 06635 名词, 阳性复数 **צְבָא** 军队、战争、服役

● **לְיוֹם** 03117 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **יוֹם** 日子、时候

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **אֲנִי** 00589 代名词 1 单 **אֲנִי** 我

○ **עָשָׂה** 06213 动词, Qal 主动分词单阳 **עָשָׂה** 做

● **סִגְלָה** 05459 名词, 阴性单数 **סִגְלָה** 产业

● **תָּמַלְתִּי** 02550 动词, Qal 连续式 1 单 **תָּמַל** 顾惜、怜悯

○ **עָלֶיהֶם** 05921 介系词 **עַל** + 3 复阳词尾 **עַל** 因为、在…上面

● **אֲשֶׁר** 00834 介系词 **כְּ** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译 **אֲשֶׁר** 与介系词 **כְּ** 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○תָּמַל 02550 动词，Qal 未完成式 3 单阳 顾惜、怜悯

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 因为、在…上面

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加词尾。

○עָבַד 05647 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 工作、服事

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

□3:17 万军之耶和华说：“在我所定的日子，他们必属我，特特归我。我必怜恤他们，如同人怜恤、服侍自己的儿子。

□3:17 上主——万军的统帅说：“他们要作我的子民。我采取行动的那天，他们要归属于我。我要怜悯他们，像父亲怜悯那服事他的儿子。

★玛拉基书 3 章 18 节

○וְרֵאִיתֶם תְּחַשְׁבֶּה

○לְרֹשַׁע צְדִיק בֵּין

○ס עָבְדוּ: לְאֵלֹהֵי שָׂרָא לְהִים עֲבָד בֵּין

○那时你们必再一次将…分别出来。」

○义人和恶人，(放上行)

○事奉上帝的和不事奉上帝的，(接上行)

[字汇分析]

●נָשַׁב 07725 动词，Qal 连续式 2 复阳 转回

○וִרְאָה 07200 动词，Qal 连续式 2 复阳 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

●בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ רָשָׁע 07563 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

● בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○ עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词单阳 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָבָדוּ 05647 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 工作、服事

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:18 那时你们必归回，将善人和恶人、侍奉上帝的和不侍奉上帝的分别出来。”

□3:18 那时，我的子民将再一次看出义人和恶人的遭遇有什么不同，服事我和不服事我的人有什么差别。”

★玛拉基书 4 章 1 节

○ כִּתּוּב בְּעֵר בָּא הַיּוֹם הַזֶּה כִּי

○ קִשְׁרָשׁ עָה עַשְׂה־נְכַל יָדִים־כָּל וְתִי

○ תִּבָּא הַיּוֹם אֲתֵם וְלֵת

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר

○ וְעִנְיָ: שְׂרָשׁ לָהֶם יַעֲזֹב־לֵאשֶׁר

○ (原文 3:19)

○…「那日临近，势如烧著的火炉，

○凡狂傲的和行恶的必如碎秸，

○在那日必被烧尽，

○万军之雅威说：（放最上行）

○根与枝条一无存留。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בוא 来、进入

○ בִּעֵר 01197 动词，Qal 主动分词单阳 בִּעֵר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ תַּבְּנוּרַת 08574 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּבְּנוּרַת 火炉

● וָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 וָהָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ זָדִים 02086 形容词，阳性复数 זָד 骄傲的 在此作名词解，指「骄傲人」。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עָשָׂה 做

○ עָרַשׁ עָה 07564 名词，阴性单数 עָה 邪恶、罪恶

○ קֶשֶׁת 07179 名词，阳性单数 קֶשֶׁת 碎秸、粗糠、谷壳

● לָהֵט 03857 动词，Pi'e1 连续式 3 单阳 לָהֵט 燃烧、著起

○ אֶת־ם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בָּא הַבָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא 来、进入

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָבָא וְצָבֹאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָצַב וְיָצַב 05800 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצַב 离弃、遗弃

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שֹׁרֶשׁ 08328 名词，阳性单数 שֹׁרֶשׁ 根

○ וְעֵנָף 06057 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֵנָף 树枝

□4:1 万军之耶和華说：“那日临近，势如烧着的火炉，凡狂傲的和行恶的必如碎秸，在那日必被烧尽，根本枝条一无存留。

□4:1 上主——万军的统帅说：“那日子快到了，所有狂傲邪恶的人都要像麦秸一样被烧掉。那一天，他们要被烧尽，都不存留。

★玛拉基书 4 章 2 节

○ צְדָקָהּ שֶׁ מֵ יְרֵאִי לְכֶם וְזָרְחָהּ

○ בְּכַנְפֶיהָ וּמְרַפֵּא

○ מֵרְבֵקָה כִּעֲגֻלְיוֹפֵשׁ תֵּם וַיִּצְאֵתֶם

○ (原文 3:20) 但为你们敬畏我名的人，必有公义的阳光出现，

○ 在它的翅膀里有医治之能。

○ 你们必出来跳跃如圈里的牛犊。

[字汇分析]

● זָרְחָהּ 02224 动词，Qal 连续式 3 单阴 זָרַח 发出、出现、升起

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְרֵאִי 03373 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָרֵא 敬畏 这个分词在此作名词「敬畏…的人」解。

○ שֶׁ מֵ 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 ׁ 名字

○ שֶׁ מֵ 08121 名词，单阴附属形 שֶׁ מֵ 太阳

○ צְדָקָהּ 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

● וּמְרַפֵּא 04832 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְרַפֵּא 医治

○ בְּכַנְפֶיהָ 03671 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 כְּנָף 翅膀

● וַיִּצְאֵתֶם 03318 动词，Qal 连续式 2 复阳 יִצֵּא 出去

○ פּוֹשׁ 06335 动词，Qal 连续式 2 复阳 פּוֹשׁ Qal 雀跃，Nif'al 分散

○ עֲגֻל 05695 介系词 עַל + 名词，复阳附属形 עֲגֻל 牛

犊

○מִרְבֵּק04770 名词，阳性单数 מִרְבֵּק 圈、畜舍

□4:2 但向你们敬畏我名的人必有公义的日头出现，其光线（“光线”原文作“翅膀”）有医治之能。你们必出来跳跃如圈里的肥犊。

□4:2 可是对你们这些敬畏我的人，将有拯救的太阳照耀你们，医治你们。你们将像从牛栏里放出来的小牛一样蹦跳，快乐。

★玛拉基书 4 章 3 节

○רָשָׁעִים וְעֹסוֹתָם

○רַגְלֵיכֶם כַּפּוֹת תַּת אֶפְרָיִם יְהוֹיָכִי

○עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר בַּיּוֹם

○פַּצְבָּאוֹת: יְהוָה אָמַר

○(原文 3:21)「你们必践踏恶人；

○…他们必成为你们脚掌之下的灰尘。」

○在我所定的日子，（放上行）

○这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

●עָסוּ וְעֹסוֹתָם06072 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָסוּ 践踏、压碎

○רָשָׁעִים07563 形容词，阳性复数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָהוּהוּ01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהוּהוּ 是、成为、临到

○אֶפְרָר00665 名词，阳性单数 אֶפְרָר 炉灰

○תַּת־08478 介系词 תַּת 在…下面

○כַּף־03709 名词，复阴附属形 כַּף 手掌

○רַגְלֵיכֶם07272 名词，双阴 + 2 复阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词

尾。

● וּמְבִי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יום 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 תְּהוּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:3 你们必践踏恶人, 在我所定的日子, 他们必如灰尘在你们脚掌之下。这是万军之耶和華说的。

□4:3 在我采取行动的那天, 你们要践踏邪恶的人; 他们将像你们脚下的灰尘。

★玛拉基书 4 章 4 节

○ עֲבַדֵי מִשְׁחָה תוֹרַת זְכוֹרוֹ

○ בְּחָרֵב אֹתוֹ צִוִּיתִי אֲשֶׁר

○ וּמִשְׁפָּטִים: תִּקְיִם אֱלֹהֵי-כָל-עַל

○ (原文 3:22) 你们当记住我仆人摩西的训诲,

○ 就是我在何烈山…所吩咐他的律例典章。(…处填入下行)

○ 为以色列众人

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词, Qal 祈使式复阳 זָכַר 纪念

○ תּוֹרַת 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶
为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、命令

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אוֹת 不必翻译

○ בְּחֵרֵב 02722 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 חֵרֵב 何烈山

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֶּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ חֻקִּים 02706 名词, 阳性复数 חֻק 律例、法令、条例、
限度

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 מִן + 名词, 阳性复数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□4:4 “你们当纪念我仆人摩西的律法, 就是我在何烈山为以色列众人所吩咐他的律例典章。

□4:4 “你们要记住我仆人摩西的教训, 就是我在何烈山颁布给他、要所有以色列人遵行的法律诫命。

○ הַנְּבִיא אֵלֶיהָ אֶת לְכֶם שֶׁלֹּחַ אֲנִי הִנֵּה

○ הַנּוֹרָא: הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם בּוֹא לִפְנֵי

○ (原文 3:23) 看哪，…我必差遣先知以利亚到你们那里去。

○ 雅威大而可畏之日未到以前，(放上行)

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שֶׁלֹּחַ 07971 动词, Qal 主动分词单阳 שֶׁלֹּחַ 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֵלֶיהָ 00452 专有名词, 人名 אֵלֶיהָ 以利亚

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、
伟大的

○ וְהַנּוֹרָא 03372 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分

词单阳 יָרָא 敬畏、害怕

□4:5 “看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚到你们那里去。

□4:5 “可是，在上主大而可畏的日子来到以前，我要差派先知以利亚到你们那里。

★玛拉基书 4 章 6 节

○בָּנִים-עַל אָבוֹת-לְבוֹהַשׁ יִב

○אָבוֹתָם-עַל בָּנִים וְלִב

○תָּרָם: הָאֶרֶץ-אֶתְנֶה פִּיתִי אָבֹא-פָּן

○(原文 3:24)他必使父亲的心转向儿女，

○儿女的心转向父亲，

○免得我来以诅咒击打这地。]

[字汇分析]

●שוב 转回
07725 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 וְהָיָה יב

○לב 03820 名词，单阳附属形 לִב 心

○אבות 00001 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先

○על 05921 介系词 עַל 在…上面

○בנים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

●ולב 03820 连接词 וְ + 名词，阳性单数 לִב 心

○בנים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○על 05921 介系词 עַל 在…上面

○אבותם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ אָבּוּא 00935 动词, Qal 未完成式 1 单 בּוּא 来、进入

○ יִפְּתִי 05221 动词, Hif' il 连续式 1 单 נָכָה 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ תִּרְם 02764 名词, 阳性单数 תִּרְם 彻底毁坏、被奉献的东西

□4:6 他必使父亲的心转向儿女, 儿女的心转向父亲, 免得我来咒诅遍地。”

□4:6 他要使父亲和儿女再度和好, 免得我来毁灭这地。”

——全文完——